

PIEŚNI OBCE

na Mezzo Soprano z towarzyszeniem Fortepianu

w przekładzie polskim

Jana Chęcińskiego.

SZEREG I.

- No. 1. Tanbert, W. Pieśń nad kołyską
- " 2. Preyer, G. Czy ona przyjdzie
- " 3. Kücken, F. Dobranoc
- " 4. Hölzel, G. Odgłos dzwonów
- " 5. Braga, G. Santa Lucia
- " 6. Koczubej, L. Kua. O! powiedz mu
- " 7. Hölzel, G. Łza
- " 8. Gordigliani. Świeczka przed ołtarz
- " 9. Puget. Rodzinny dach
- " 10. Arditi. Pocałunek, Wale

SZEREG II.

- No. 1. Schumann, R. Do***
- " 2. — Noc wiosenna
- " 3. — Biała róża
- " 4. Meyerbeer, G. Śpiew z opery: Odpust w Ploërmel
- " 5. Gordigliani, L. Ach! nie opuszczaj mnie!
- " 6. Florimo, F. Karolina Śpiew ludowy z Castellamare
- " 7. Mendelssohn - Bartholdy, F. Bóg wyrzekł

No. 8. Pieśń ludowa. Tyrol i jego syn

- " 9. — z Turyngii
- " 10. Durand. Gdym miał dwadzieścia lat.
- " 11. Bach, S. Preludium z Melodyą K. Gounod. Modlitwa wysłuchana
- " 12. Blumenthal. Kapryśna
- " 13. Mendelssohn - Bartholdy. Na skrzydłach pieśni
- " 14. Meyerbeer, G. Na morze
- " 15. Mozart, W. A. Fiolek
- " 16. Schumann, R. Lilja
- " 17. Litość niecheg. (Core e Core.) Śpiew ludowy neapolit
- " 18. Weckerlin. Kwiat alpejski
- " 19. Liebe, L. Daleko (Mein Heimaththal)
- " 20. Litolf, H. Ztych walk serce wyjdź śmiało. in Esmoll. "O Herz lass ab zu zagen" in Dmoll
- " 21. Ulrich, H. {Spoczniw w śnie
Geh' zur Ruh'}
- " 22. Pergolese, G. B. Nina
- " 23. Eckert, K. {Stokrotka
Tausendschön}

No. 24. Campana, F. {Mój świat gdzie ty Vivre sans toi}

- " 25. — {Oddalony
Era un angelo}
- " 26. Abt, F. {Noc
Die Nacht}
- " 27. Lust, C. {Powrót
La chaumière}
- " 28. Scarlatti, A. Niezłagana {Narzeczona
ybaka
La sposa del
Marinaro}
- " 29. Mercadante, S. {La Manola
Manola
Allora ed oggi
Wówczas i dziś}
- " 30. Bordese. {A bas les yeux
Odwróć oczy}
- " 31. Cöen, C. {Przed jej
chatką
Vor ihrer
Hütte}
- " 32. Splew ludowy.
- " 33. Exaudet. Le célèbre Menuet (Amore e Primavera)
Miłość i Wiosna
- " 34. Godfrey. {La Bouquetière
Valse}

EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

W przekładzie polskim zebranych staraniem

Jana Quattriniego.

Dyrektora Opery.

SZEREG I.

- No. 1. Guglielmo. Kocham Ciebie
- " 2. Massé. Fior d'Aliza. Cavatina.
- " 3. — Canzonetta
- " 4. Niedermeyer. Jezioro
- " 5. Thomas. Mignon
- " 6. Gounod. Śpiew arabski
- " 7. Barbieri. El Negrito Murzynka
- " 8. N. N. Canzonetta: Ty którą kocham tyle
- " 9. Mariani. L'ora fatale. Ostatnia godzina
- " 10. Campana. Romanza: {Ja tobą
tylko
żyję
Jo son
con te}
- " 11. Arditi. L'estasi Valse.
- " 12. Guadagnini. Elegia. Modlitwa
- " 13. Campana. Neapol

No. 14. Quattrini. Le Soupir

- " 15. Yradier. Juanita
- " 16. Donizetti. La Negresse
- " 17. Gounod. Faust. Quanto ate lieta
- " 18. Glasa. La veste dilutto
- " 19. Mendelssohn. Gerusalem
- " 20. Thomas. Sola
- " 21. Gounod. Faust. Dall'avito suol natal
- " 22. Crouch. Ballata
- " 23. Wallace. Dla czego chwil rozkazy
- " 24. Quattrini. Fatalita
- " 25. Thomas. Mignon. Znasz li kraj
- " 26. Gobatti. I Goti. Preghiera
- " 27. Verdi. Romanza: Fontainebleau
- " 28. — Canzone del velo
- " 29. Don Carlo. Romanza di Posa
- " 30. — Aria d'Eboli
- " 31. Palloni. Aria: Non ci amavamo

No. 32. Gumbert. Moja pieśń

- " 33. Halevy. Zdrowaś Marya
- " 34. Ponchlelli. Gioconda, Canzone Barcarola

SZEREG II.

- No. 1. Tessarin, A. Sognai! Romanza (Snilem)
- " 2. Gounod. Ce que je suis sans toi (Gdy mam bez ciebie żyć)
- " 3. Fasso. Eternamente (Wiecznie)
- " 4. Gambini. Hotantafame (Sierota)
- " 5. Donizetti. La pazza (Waryatka)
- " 6. Mozart, W. A. O sacrum convivium (O Matko Boga)
- " 7. Campana, F. Ave Marya! (Zdrowaś Marya)
- " 8. Mercadante. L'Abbandonata (O Maryo bądź pozdrowiona)

NAKLAD I WŁASNOŚĆ
WYDAWCÓW

WARSZAWA, GEBETHNER i WOLFF

FILJE: LUBLIN —
ŁÓDŹ

Dostawcy Warszawskiego Instytutu Muzycznego (Konserwatorium) oraz
dostawcy i komisjonerzy Warszawskiego Towarzystwa Muzycznego.

KRAKÓW:

G. Gebethner i S-ka.

LWÓW
Gubrynowicz i Syn — B. Połoniecki.
PETERSBURG
J. H. Zimmermann — A. Johansen — M. N. Dawinghoff.
BERLIN
Albert Stahl.

POZNAŃ

A. Cybulski.

MOSKWA

J. H. Zimmermann — A. Guthell.

LONDYN
Breitkopf & Härtel.

PRAGA

Fr. Chadim.

RYGA

P. Neldner — J. Deubner.

WIEDEŃ
A. Gutmann.

WILNO

J. Zawadzki — W. Makowski.

EKATERYNOSŁAW

G. M. Krygier.

NEW YORK

The Polish Book Importing Co. Inc.

ODESSA

E. Ostrowski.

KIJÓW

L. Idzikowski.



Mus. III. 164.521

2048 K. 347/19

KOCHAM CIEBIE.

Guglielmo.

Glos.

Fortepian.

Kie - dy ju - trzen - ka
Quan - do dell' al - ba al

świat - ła zdroj Ro - ni po nie - bios tle, — Wi - dzę nie-biań - ski
sor - ge - re d'o - ro si ve - ste il Ciel — Par - mi ve - der l'an-

u - śmiech twój — Wła - zu - rów zło - tej mgie
ge - li - co — sor - ri - so tuo si bel.

piena voce *rf molto*

Gdy słoń - ce ran - ny tre - fiać brzask zdrai - ny bry - lan - tów
 Quand al - ta in cie - lo e ful - gi - do mos-trassi il so - le in.

allarg. *f*

Isui Wniem wi - dzie wdzie - ków two - ich blask
 Di tue rir - tu l'im - ma - gi - ne

col canto *a tempo*

con abbandono *cresc.*

I du - sza o - nich śni. Ko - cham, Ko - cham, bo - na
 in ra - de il mio pen - sier. T'a - mo, t'a - mo que - sto a -

cresc.

smorz.

nie - bie Czar u - ro - ków two - ich drga Ko - cham.
 mor E la ri - ta del mio cor, t'a - mo,

dim.

cresc. *smorz.*

ko - cham Ko - cham Cie - bie! Ży - ciem ser - cu mi - łość
 t'a - mo, que - sto a - mor ———— é la vi - ta del mia

cresc. *dim.* *col canto*

ma.
cor.

p *dim.*

Gdy księ - życe zdrój pro -
 Quand' u - na stri - scia ar.

p

mien - nych szat Wśród mors - kich ka - pie ros ————
 gen - te - a. la lu - na fa sul mar ————

rf *dim.* *sotto voce*

Wod-bi - ciu je - go lśnią - cych barw — sły-szę twój srebr - ny głos.
 Del-la tua ro - ce te - ne - ra — u - di - re il son mi - par.

piena voce *rf molto*

Kie - dy fir - ma - ment w ci - cha noc Gwia - zda - mi bły - szczy
 Quan - do di stel - le ri - ri - do Il fir - ma - men - to ap -

allarg. *a tempo*

nam, — Czu - je że u - czuć na - szych moc —
 par, — Par - mi re - der nostr' a - ni - me —

col canto *a tempo*

U - no - śi du - sze tam Ko - cham, Ko - cham, bo na
 ver 'ta - ro in siem co - lar T'a - mo, t'a - mo, que - sto a -

smorz.
 nie - bie Czar u - ro - ków two - ich drga, Ko - cham,
 mor ——— é la ri - ta del ——— mio cor, t'a - mo

smorz.
 ko - cham, Ko - cham Cie - bie ży - ciem ser - cu ——— mi - łość ma!
 t'a - mo que - sto a - mor ——— la ri - ta ——— del mio cor.

cresc. *col canto*

Mus. III. 464.524

4/11/55